

Л.Л. Шестакова

*доктор филологических наук, Институт русского языка имени
В.В. Виноградова РАН*

Larisa L. Shestakova

*Doctor of Philology, V.V. Vinogradov Russian Language Institute, Russian
Academy of Sciences*

Афоризмы, крылатые выражения, цитаты в авторских словарях разных типов

Aphorisms, winged expressions, quotations in author dictionaries of different types

Ключевые слова: авторская лексикография; авторский словарь; словарная статья; афоризм; крылатое выражение; цитата.

Key words: author lexicography; author dictionary; dictionary entry; aphorism; winged expression; quotation.

Статья посвящена вопросам описания афоризмов, крылатых выражений, цитат в новейших авторских словарях. Основные цели исследования – выделить разновидности авторских словарей, представляющих такие текстовые фрагменты, провести анализ словарных статей и охарактеризовать их особенности. Для достижения этих целей был специально сформирован корпус словарей, построенных на основе произведений писателей и поэтов XIX–XX вв. (Гоголя, Грибоедова, Кольцова, Пушкина, Окуджавы и др.). Методология работы включала в себя, кроме традиционных лингвистических методов, средства и приемы лексикографической критики.

Анализ словарей показал, что афоризмы, крылатые выражения и т. п. фиксируются в авторских словарях двух типов. Это: 1) издания, в которых такие единицы выступают в качестве единственного объекта описания; 2) словари, в которых они представлены наряду с единицами других классов. В словарях первого типа каждый текстовый фрагмент квалифицируется, сопровождается комментариями, примерами употребления в разных текстах, указаниями на трансформацию его состава и т. д. Эти сведения отражаются в словарной статье, определяя специфику ее строения и содержания. См., например, издания [Мокиенко, Семенец, Сидоренко 2009; Мокиенко, Сидоренко 2013].

Интерес представляют и словари другого типа, в которых разными способами маркируется афористичность языка конкретного автора. Это, к примеру, [Словарь языка Достоевского 2001], составители которого вводят в Комментарий афоризмы писателя аббревиатурой АФРЗ.

Работа над авторскими словарями текстовых фрагментов представляется перспективной, поскольку они служат сохранению национального культурно-языкового наследия, приближению его к рядовому носителю языка.

The article is devoted to the issues of describing aphorisms, winged expressions, quotations in the latest author dictionaries. The main objectives of the research are to highlight the varieties of author dictionaries representing such text fragments, to analyze the dictionary entries and to characterize their features. To achieve these goals, a corpus of dictionaries was specially formed based on the works of writers and poets of the 19th and 20th centuries (Gogol, Griboyedov, Koltsov, Pushkin, Okudzhava, etc.). The methodology of the work included, in addition to traditional linguistic methods, the means and techniques of lexicographic criticism.

The analysis of dictionaries showed that aphorisms, winged expressions, etc. are recorded in author dictionaries of two types. These are 1) dictionaries in which such units act as the only object of description; 2) dictionaries, in which they are presented along with units of other classes. In dictionaries of the first type, each text fragment is qualified, accompanied by comments, examples of its use in different texts, indications of transforming its composition, etc. This information is reflected in a dictionary entry, defining the specifics of its structure and content. See, for example, dictionaries [Mokienko, Semenets, Sidorenko 2009; Mokienko, Sidorenko 2013].

Of interest are dictionaries of other types, in which aphorisms of a particular author are marked in different ways. This is, for example, [Dostoevsky's Language Dictionary 2001], the compilers of which introduce the writer's aphorisms into the Commentary by the abbreviation AFRZ.

The work on author dictionaries of text fragments seems promising since they serve to preserve the national cultural and linguistic heritage, bring it closer to an ordinary native speaker.

Библиографические ссылки

Мокієнко В.М., Семенец О.П., Сидоренко К.П. [Mokienko V.M., Semenets O.P., Sidorenko K.P.] «Горе от ума» А.С. Грибоедова: цитаты, литературные образы, крылатые выражения: Учеб. словарь-справочник. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2009.

Мокієнко В.М., Сидоренко К.П. [Mokienko V.M., Sidorenko K.P.] Басни Ивана Андреевича Крылова: цитаты, литературные образы, крылатые выражения: словарь-справочник. СПб.: Свое издательство, 2013.

Словарь языка Достоевского. Лексический строй идиолекта [Dostoevsky's Language Dictionary] Вып. 1 / Гл. ред. чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулов. М.: Азбуковник, 2001.